

# バスケット語動詞 300 \*

乾 秀行

(山口大学)

inui@yamaguchi-u.ac.jp

## 0 はじめに

本稿は、エチオピア連邦民主共和国内で話されている、オモ系少数言語バスケット (Basketo) 語の基本動詞約 300 語を例文付きで表すことで、基礎データを提供することを目的とする。

バスケット語は Fleming(1976) によれば北オモ系のオメト諸語に分類されている。しかし信頼できる具体的な言語データはこれまで殆ど公刊されておらず、その系統関係は必ずしも明らかになっていない。筆者がここ数年の調査で調べた限り(乾 2005, 2006)では、他のオメト諸語とはかなり文法的にも異なっていることが明らかになりつつある。ここでは基本動詞を使った例文によるデータを提供することで、さらにバスケット語の文法構造の解明に貢献できることを目指す。

基本動詞の選択には、アジア・アフリカ言語文化研究所の「アジア・アフリカ言語調査票 (下)」の基本語彙 2,000 語を用いた<sup>1</sup>。この調査票は、周知のとおり、2,000 語を重要度の違いから A 語彙 200 語、B 語彙 300 語、C 語彙 500 語、D 語彙 1,000 語の 4 区分にしており、通し番号の若い順から、A および B 語彙 (1-500)、C 語彙 (501-1000)、D 語彙 (1001-2000) が収録されている。またそのう

---

\*本稿のデータは、2005 年 3 月、2006 年 3 月、2007 年 3 月、2007 年 12 月に、エチオピア連邦民主共和国内のアルバミンチ (Arba Minch) およびバスケット (Baskeeto) 近郊のバルタ (Balt'a) 村でフィールド調査して収集したものである。インフォーマントには、バスケットの中心地ラスカ (Laska) からさらに車で 40 分のところにあるバルタ村出身で、現在はアルバミンチで生計を立てている Fiqre Dejene 氏にお願いした。ここに感謝の意を表したい。なお本稿は、平成 16～22 年度科学研究費基盤研究 (B) 「オモ・クシ系少数言語の調査研究及び地理情報システムを用いたデータベース構築」代表乾秀行 (山口大学)(課題番号 16401008, 19401023) による研究成果の一部である。

<sup>1</sup>『言語調査票 2000 年版』としてウェブ上に公開されている東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所の峰岸真琴氏作成の excel ファイルを利用した。峰岸 (2000) 参照。

ち動詞は約 540 語<sup>2</sup>弱収録されている。今回の調査では、A 語彙および B 語彙に関して 275 番から 426 番までの連番 152 語、C 語彙に関して 756 番から 897 番までの連番 142 語、D 語彙に関して 1662 番から 1907 番までの連番 245 語で、併せて 539 語を対象とした。ところで現時点で調査はまだ終了しておらず、D 語彙の途中である。そこで本稿では暫定的結果として、C 語彙までの 294 語を対象にその結果を示すことにする。

## 1 調査方法

バスケット語のインフォーマントは、筆者がここ数年バスケット語調査で協力をいただいている Fiqre Dejene 氏である。また調査方法は、「言語調査票」に沿って前から順に調べた。ただし、単に動詞だけを単独で聞き出すのではなく、その動詞を使った簡単な例文も同時に収集することにした。さらに収集した動詞を今度はバスケット語のアルファベット順に excel でソートし直して再度確認することで、表記の間違いを訂正したり類義語の違いを確認する作業を行い、調査の精度を高めた。

ところでこの調査を始めた当初は英語を介して質問していたのであるけれども、それではインフォーマントへ動詞の意味が正確に伝わらないために、作業効率が極めて悪くなり、途中からエチオピア人の作業語であるアムハラ語を介して質問するようにした<sup>3</sup>。調査は 1 回にだいたい 2 時間程度実施し、それを午前と午後 2 回に分けて行った。ちなみに 1 回 2 時間の調査で収集できる例文は約 10~15 文で、無理のないペースで調査した。

この作業を続ける過程で、一つ気づいた点がある。それは、バスケット語の動詞がエチオピアの作業語であるアムハラ語の動詞から比較的簡単に作り出されてしまうことである。あたかも日本語が「漢語+する」<sup>4</sup>で大量に新しい動詞を作り出しているように、バスケット語でも同じことが起こっている。たとえば「助ける (help)」は本来のバスケット語では madd-ire なのであるが、aradda'-ire という動詞もある。これはアムハラ語の radda から作り出された動詞である。同様の例は多くの基本動詞で起こっており、アムハラ語による世界の切り取り方が

---

<sup>2</sup> どれを動詞と判断するかは言語によってかなり違ってくる可能性がある。たとえば形容詞が動詞と形態上区別できない言語の場合には、動詞の数は形容詞（つまり状態動詞）を含めたものになるであろう。ただ今回はあくまで基礎データの収集ということで、調査前にあまり詳細な定義をするよりも、便宜的に「言語調査票」で動詞の項目として連続している番号を一塊のグループとして捉えることにした。

<sup>3</sup> インフォーマントへ提示するための英語からアムハラ語への翻訳は Leslau(1976) の辞書を利用した。

<sup>4</sup> 最近の日本語は「ゲットする」「カットする」「メイクする」のように英語からも動詞を作っている。ただし「得る」「切る」「作る」に比べて、これらの動詞は特別な意味でしか使えないのが特徴的である。

バスケット語に影響を与えていることを示している。本調査でも可能な限りバスケット語本来の動詞を聞き出したつもりではいるけれども、それでもどうしてもバスケット語本来の動詞が見つからず、仕方なしにアムハラ語から作り出された動詞を表示している場合もある。なお、この点については別の機会に詳細に論じる予定であるが、例としてアルファベットの「a」で始まるアムハラ語から作り出された動詞をいくつか挙げておく。

動詞 (英訳)	バスケット語本来の動詞	アムハラ語から作られた動詞
「繋ぐ (connect)」	ejsits-ire	aggananja'-ire < <i>amh.</i> täganappä
「信じる (believe)」	×	amman-ire < <i>amh.</i> ammänä
「助ける (help)」	madd-ire	aradda'-ire < <i>amh.</i> rädda
「思い出す (remember)」	k'opp-ire(think)	astawas-ire < <i>amh.</i> astawwäsä
「気づく (notice)」	deng-ire(find)	astawal-ire < <i>amh.</i> astawwäqä
「採る (adopt)」	ekk-ire(get)	ats'addak'-ire < <i>amh.</i> ats'äddäkä
「悲しむ (grieve)」	×	azzan-ire < <i>amh.</i> azzänä

(注) ×印は質問語彙と一致する動詞がバスケット語本来の動詞にない場合である。

ところで「言語調査票」の「はしがき」にも書かれているように、この語彙リストに挙がっている語がすべてどの言語にもあるわけではない。したがって、294語の動詞を対象にしたけれども、実際にはぴったり同じ数の例文が挙がっているわけではない。一つのバスケット語の動詞に複数の基本動詞が対応する場合もあるし、逆に一つの基本動詞がバスケット語の側で複数の動詞に分かれていることもある。ただし、今回はあくまで基本動詞の側からの調査なので、一部の動詞だけ詳しく区分して書くと全体のバランスが崩れるので、後者のケースで収集したバスケット語の動詞はあえて割愛している。

最後に、基本動詞のうち、現時点でバスケット語で対応する動詞を見つけ出せていないものを挙げておく。

cry /shout (Vi)	「叫ぶ」(282B)
tear (Vi)	「裂ける」(342B)
remember (Vt)	「覚える」(761C)
be worried (V)	「案ずる、心配する」(776C)
feel relieved (Vi)	「安心する」(777C)
fish (Vt)	「釣る」(789C)
issue (Vt)	「出す」(841C)

この中には他の基本動詞と意味的に非常に近く、その動詞に含めるべきかど

うか判断を保留している動詞もあるが、一方で「釣る」のように、バスケット人居住地域に魚を釣るような大きな川や湖が元々存在しないために、少なくともバスケット語本来の動詞としては存在しない動詞も含まれる。今後調査の過程でこれらの動詞をどう処理すべきか考えていきたい。以上のような理由により、収集した動詞の数および例文の数は294語より若干少なくなっていることを最初にお断りしておく。

## 2 文字表記

次に基本動詞リストという性質から、文字表記をどうするか考えなければならない。バスケット語には以下の音素が存在する<sup>5</sup>。

子音 / (p), t, ts, tʃ, k, ʼ, b, d, (dz), g, (pʼ), (tʼ), tsʼ, tʃʼ, kʼ, β, d, φ,  
s, ʃ, h, z, ʒ, fi, m, n, r, l, w, j/  
母音 / i, e, a, o, u, i:, e:, a:, o:, u: /

純粹に記述だけを目指すのであれば音素表記のまま問題ないけれども、少数言語の保持という観点から、将来バスケット語母語話者にも使える辞書なり文法書を作ることを念頭に置いているならば、当然何らかの正書法を導入する方が賢明であろう。そこで、ここでは試みに正書法表記を提案してみたい。

まず母音表記に関して、バスケット語は/i, e, a, o, u/の5母音なので母音の音色を区別するために特別な文字を使う必要はない。しかしそれらは長短の区別を持っている。そこで長母音の表記を「i:, e:, a:, o:, u:」とするか、それとも重ね書きして「ii, ee, aa, oo, uu」とするかが問題となる。ところでアムハラ語には母音の長短の区別がないけれども、アムハラ語について使用人口の多いクシ系最大言語オロモ語には母音の長短の区別があり、母音は「ee」のように重ね書きすることが定着し、新聞や出版物も出ている。またオモ系でも比較的話し手数の多いウォライタ語やガンモ語が話されている中心都市ではそれぞれの言語で母音の重ね書きした店の看板などが目に入る。以上のような状況を鑑み、母音は重ね書きするのが妥当であろう。

一方、子音に関して、まず問題になるのが入破音の系列である。バスケット語には/β/, /d/の2つの入破音が存在する。アムハラ語には入破音は存在しないけれども、やはりオロモ語には入破音が1つ (/d/) あり、それは「dh」表記で定着している。それを踏まえてここでは2つの入破音をそれぞれ「bh」「dh」で表記することを提案する。一方、放出音の方はそのまま「ʼ」を付けてたとえば「kʼ」としておけば問題ないであろう。同様に声門閉鎖音も「ʼ」で表記する。

<sup>5</sup>( )はアムハラ語などからの借用語で出てくる音素である。

次に摩擦音の系列を見てみよう。まず/φ/は文字としてはかなり特殊で一般的とは言えない。実際/φ/は [f] と交替することもあるので、ここでは「f」と表記する。一方/ʃ/も「sh」として特に問題ないであろう。それと関連して破擦音の/ʧ/は「ch」、その放出音は「ch'」としておく<sup>6</sup>。もう一つは有声声門摩擦音の/ɦ/である。この文字もあまり一般的に通用している文字ではない。そこで、あまりいい提案ではないが、ここでは暫定的に大文字の「H」で表すことにする。

さて、「y」と「j」の音価をどう割り振るかは多くの言語でいつも問題になる。一般的な読み方としては、やはり「y」の方が半母音の/j/であって、「j」の方が有声摩擦音の/ʒ/とするのが自然な判断であろう。その他の音素はそのまま文字表記して差し支えない。

最後に、本稿での文字と音素の関係をまとめると以下のようなになる。

#### 【母音】

i (/i/)    e (/e/)    a (/a/)    o (/o/)    u (/u/)  
 ii (/i:/)    ee (/e:/)    aa (/a:/)    oo (/o:/)    uu (/u:/)

#### 【子音】

p (/p/)    t (/t/)    ts (/ts/)    ch (/ʧ/)    k (/k/)    ' (/ʔ/)  
 p' (/p'/)    t' (/t'/)    ts' (/ts'/)    ch' (/ʧ'/)    k' (/k'/)  
 b (/b~β/)    d (/d/)    dz (/dʒ/)    g (/g/)  
 bh (/β/)    dh (/dʰ/)  
 f (/f~φ/)    s (/s/)    sh (/ʃ/)    h (/h/)  
                   z (/z/)    j (/ʒ/)    H (/ɦ/)  
 m (/m/)    n (/n/)  
                   r (/r/)  
                   l (/l/)  
 w (/w/)    y (/j/)

<sup>6</sup>オロモ語では/ʧ/は「ch」で表記し、一方放出音の/ʧ'/は「c」で表記されている。ただこの表記は他の放出音の系列（「ph」(/p'/)、<sup>7</sup>「x」/t'/、「q」(/k'/)）との間に一貫性がなく、よく混同する。

### 3 バスケット語の基本動詞

基本動詞はデータとして利用しやすいように、バスケット語のアルファベット順に並べ、英訳および日本語訳（言語調査票のまま記載）を付けることにした。また参照用として言語調査票の番号およびA語彙、B語彙、C語彙の区別を（ ）に載せておいた。

それぞれの文には文法項目のグロスを一応付けているけれども、現時点で判断を保留にしている文法項目もある。たとえば格標示に関して、主格、対格、属格標示が一部省略されて現れる場合があり、その条件を完全には見極められていない。また音変化が原因で形態素の切れ目に若干の一貫性を欠いている部分もある。したがってグロスはあくまで暫定的なものであることを留意していただきたい。ちなみに基本動詞の見出しは3人称男性単数の非完結相にしている。なおバスケット語の動詞は非完結相と完結相に分かれ、活用は以下のとおりである。ただし完結相は動詞の人称語尾としてはほとんど機能していないことがわかる。

非完結相の動詞活用

	SG	PL
1	-are	-ire
2	-abe	-ibte
3M	-ire	-ire
3F	-are	

完結相の動詞活用

	SG	PL
1	-ine/-ade	-ine/-ide
2	-ine/-ade	-ine/-ide
3M	-ine/-ide	-ine/-ide
3F	-ine/-ade	

a

**aach-ire, hide/conceal (Vt), 「隠す」 (390B)**

- (1) taan-i ta miish-i sol-ants-apo aach-ade.  
 1SG-NOM 1POSS money-ACC thief-PL-ABL hide-1SG.PF  
 私は私のお金を泥棒から隠した。

**adannak'-ire, praise (Vt), 「誉める」 (771C)**

- (2) Fik'r-i sol-i eddh-ino-bo, polis-ants-i iy-ana adannak'-ine.  
 Fiqre-NOM thief-ACC catch-PF.REL-for, police-PL-NOM 3SG.M-ACC praise-3PL.PF  
 フィクレが泥棒を捕まえたので、彼を警察は褒めた。

**amman-ire, believe (Vt), 「信じる」 (763C)**

- (3) taan-i ts'oos-i amman-are.  
 1SG-NOM god-ACC believe-1SG.IMPF  
 私は神を信じる。

**anj-ire, depart (Vi), 「別れる」 (860C)**

- (4) taan-i ta lagg-in-d-ani dos-akkayo gish anj-ine.  
 1SG-NOM 1SG.POSS friend-F-DEF-ACC like-NEG.PF.REL for depart-1SG.PF  
 私はガールフレンドが嫌いになったので別れた。

**assh-ire, abandon/cast away (Vt), 「棄てる」 (794C)**

- (5) taan-i iit-ino muuz-ad-ani assh-ine.  
 1SG-NOM be bad-PF.REL banana-DEF-ACC abandon-1SG.PF  
 私は悪くなったバナナを捨てた。

**astawal-ire, notice (Vt), 「気づく」 (760C)**

- (6) taan-i ta aal-itti miish-i ur-ino-d-ani astawal-ine.  
 1SG-NOM 1SG.POSS house-LOC money-NOM finish-PF.REL-DEF-ACC notice-1SG.PF  
 私は家にお金がなくなっているのに気づいた。

**att-ire, remain (Vi), 「残る」 (895C)**

- (7) taan-i gabi giddi 75 kili wong-iza-bara 25 kili shunkurt att-ine.  
 1SG-NOM market in 75 kilo sell-IMPF.REL-INSTR 25 kilo onion remain-3PL.PF  
 私はマーケットで75キロを売ることで25キロのタマネギが残った。

**attaf-ire, break (Vt), 「折る」 (376B)**

- (8) taan-i warak'at-ad-ani attaf-ade.  
1SG-NOM paper-DEF-ACC break-1SG.PF  
私は紙を折った。

**attogabe gey-ire, apologize (V), 「詫びる」 (770C)**

- (9) tamar-ad-i yebets sir-i boting-ino-bo asatamar-abo attogabe gey-ine.  
student-DEF-NOM home work-ACC forget-PF.REL-for teacher-DAT apologize-3SG.M.PF  
その生徒は宿題を忘れたので、先生に謝った。

**atsaddak'-ire, approve (V), 「賛成する」 (856C)**

- (10) taan-i ne assaab-ad-ani atsaddak'-ine.  
1SG-NOM 2SG.POSS thought-DEF-ACC approve-1SG.PF  
私は君の考えに賛成した。

**ats'addak'-ire, adopt (Vt), 「取る、採る」 (378B)**

- (11) Fik'r-i izi k'ofa-ad-ani ats'addak'-ide.  
Fique-NOM 3SG.F.POSS idea-DEF-ACC adopt-3SG.M.PF  
フィクレは彼女のアイデアを採用した。

**azzan-ire, grieve/sad, 「悲しむ、悲しい」 (295B)**

- (12) izi baab-i Hayk'-ino-bo iz-i azzan-are.  
3SG.F.POSS father-NOM die-PF.REL-for 3SG.F-NOM grieve-3SG.F.IMPF  
彼女の父が死んだので彼女は悲しんでいる。

## b

**bakk-ire, plant (Vt), 「植える」 (819C)**

- (13) taan-i ta gada gididi kabb-i aaf-i bakk-ine.  
1SG-NOM 1SG.POSS ground in maize-GEN seed-ACC plant-1SG.PF  
私は私の土地にトウモロコシの種を植えた。

**balint-ire, make a mistake (Vi), 「間違う」 (864C)**

- (14) Fik'r-i miiz-ants-ani fayd-i keddi balint-ine.  
Fique-NOM cow-PL-ACC count-INF in make a mistake-3SG.M.PF  
フィクレは雌牛を数える途中で間違えた。



**bark-ire, wake up (Vi), 「覚める、目覚める」 (326B)**

- (15) taan-i Hattabo fetti sa'ati-bara bark-ine.  
1SG-NOM today one o'clock-INSTR wake up-1SG.PF  
私は今日7時に目を覚ました。

**baye, not/nonexistent, 「無い」 (426A)**

- (16) Hat ta-abo miish-i bay-e.  
NOW 1SG-DAT money-NOM not-3SG.M.IMPF  
今私にはお金がない。

**bekk'-ire, look/see (Vt), 「見る」 (275A)**

- (17) Fik'r-i woylints gents-ants-i Balt'a safar-itti bekk'-ine.  
Fiqre-NOM many ox-PL-ACC Balt'a village-LOC see-3SG.M.PF  
フィクレはたくさんの牛をバルタ村で見た。

**bess-ire, show (Vt), 「見せる、示す」 (276B)**

- (18) Fik'r-i fe-na'in foot-i fe-ind-i bess-ine.  
Fiqre-NOM his-child photo-ACC his-mother-ACC show-3SG.M.PF  
フィクレは彼の子供の写真を彼の母に見せた。

**bill-ire, release/untie (Vt), 「解く」 (351B)**

- (19) taan-i dora toh-it-apo suss-ad-ani bill-ine.  
1SG-NOM sheep foot-LOC-ABL sting-DEF-ACC release-1SG.PF  
私は羊の足から紐をほどいた。

**bocch-ire, touch (Vt), 「触れる、触る、接触する」 (312B)**

- (20) taan-i kuta toh-i bocch-are.  
1SG-NOM chicken foot-ACC touch-1SG.IMPF  
私は鶏の足を触る。

**bocch'-ire, bark (Vi), 「吠える」 (758C)**

- (21) kan-i Fik'r-i bekk'-i-bocch'-ine.  
dog-NOM Fiqre-ACC see and bark-3SG.M.PF  
犬はフィクレを見て吠えた。

**bokk-ire, dig (Vt), 「掘る」 (379B)**

- (22) Fik'r-i sheesh bess-i bokk-ine.  
Fikre-NOM toilet place-ACC dig-3SG.M.PF  
フィクレはトイレの場所を掘った。

**bonch-ire, worship (Vt), 「拝む」 (780C)**

- (23) Balt'a as-ants-i woggi woggi galas bataskan lukk-ari, ts'oos-i bonch-ire.  
Balt'a people-PL-NOM every Sunday church go-3PL.IMPF god-ACC worship-3PL.IMPF  
バルタ村の人々は毎週日曜日に協会に行き、神を拝む。

**boozitts-ire, cheat (Vt), 「騙す」 (773C)**

- (24) iy-i nuun-ani miish-i bay-egey boozitts-ine.  
3SG.M-NOM 1PL-ACC money-NOM not-INF cheat-3SG.M.PF  
彼は我々に金がないと騙した。

**boting-ire, forget (V), 「忘れる」 (407B)**

- (25) taan-i fetti fetti gizi baskeetitts-i boting-are.  
1SG-NOM sometimes Basketo language-ACC forget-1SG.IMPF  
私は時々バスケット語を忘れる。

**brint-ire, move (Vi), 「動く」 (416A)/turn round, 「回る」 (881C)**

- (26) gents-ants-i moots-itti woytso k'am brint-ire.  
ox-PL-NOM cottage-LOC every night move-3PL.IMPF  
雄牛は小屋に毎晩動く。
- (27) kamool-i gomma-ad-i indi galla kachkach brint-ire.  
car-GEN tyre-DEF-NOM mountain on slowly turn round-3SG.M.IMPF  
車のタイヤが山の上でゆっくり回る。

**brints-ire, turn to/turn (Vi), 「向く、曲がる」 (882C)**

- (28) nu kamool-ad-ani ushach goyts-i brints-ine.  
1PL.POSS car-DEF-NOM right road-ACC turn to-3SG.M.PF  
我々の車は右の道を曲がった。

**bucch'-ire, shake (Vt), 「振る」 (377B)**

- (29) Zammitan-a na'ants-abo maats-i bucc'h'-ade.  
Zammitane-NOM baby-DAT milk-ACC shake-3SG.F.PF  
ザンミタネは赤ん坊のためにミルクを振った。

bukk-ire, strike/beat/hit (Vt), 「打つ」(298A)/thrash /strike /punch (Vt), 「撲る」(300B)

- (30) taan-i gents-ad-ani Hayd-apo lukk-anfen bukk-ade.  
1SG-NOM OX-DEF-ACC here-ABL go-like hit-1SG.PF  
私は雄牛をここから行くように叩いた。

bun-ire, bloom (Vi), 「咲く」(886C)

- (31) Fik'r-i aal laf woylints bun-ants-i bun-ine.  
Fiqre-GEN house near many flower-PL-NOM bloom-3PL.PF  
フィクレの家の近くにはたくさんの花が咲いている。

bush-ire, mix/blend (Vt), 「混ぜる」(415B)

- (32) Zammitan-a bun-i ki sukaar-i ki bush-ine.  
Zammitane-NOM coffee-ACC and sugar-ACC and blend-3SG.F.PF  
ザンミタナはコーヒーと砂糖を混ぜた。

buuch'-ire, mow/cut (Vt), 「刈る」(816C)

- (33) Balay-i gaash-i buuch'-ine.  
Balay-NOM tef-ACC mow-3SG.M.PF  
バライはテフを刈った。

## ch'

ch'add-ire, sting/pierce (Vt), 「刺す」(305B)

- (34) doktor-ad-i na'-ants-i gun madhis-ino gish marfi-bara ch'add-ine.  
doctor-DEF-NOM child-PL-ACC malaria be sick-PF.REL for needle-INSTR sting-3SG.M.PF  
医者は子供にマラリアの病気のために注射で刺した。

ch'omt-ire, chew (Vt), 「咀嚼する、噛む」(756C)

- (35) kan-i mek'atts-i ch'omt-ire.  
dog-NOM bone-ACC chew-3SG.M.IMPF  
犬は骨を噛む。

ch'ooshk-ire, vomit (Vt), 「吐く」(288B)

- (36) zinaabo k'am iit aysh muy-no-bo, taan-i ch'ooshk-ine.  
yesterday night bad meat-ACC eat-PF.REL-for 1SG-NOM vomit-1SG.PF  
昨晚悪い肉を食べたので、私は吐いた。

ch'utt-ire, spit (V), 「唾を吐く」 (289B)

(37) Fik'r-i safar-itti zeyk'iz gish ch'utt-ine.

Figre-NOM village-LOC bad smell for spit-3SG.M.PF

フィクレは村で悪臭のため唾を吐いた。

ch'uyt-ire, ascend/rise (Vi), 「上がる、上昇する」 (383B)

(38) woylints ch'uyj-i Balt'a safar-itti geesh ch'uyt-ine.

many smoke-NOM Balt'a village-LOC morning ascend-3PL.PF

たくさんの煙がバルタ村の朝に上がった。

## d

daabur-ire, be tired (Vi), 「疲れる」 (367B)

(39) nuun-i Hat daabur-ine.

1PL-NOM now be tired-1PL.PF

我々は今疲れている。

dadd-ire, knit/weave (Vt), 「編む」 (803C)/weave (Vt), 「織る」 (804C)

(40) Zammitan-a Haydzi shorab-ants-ani dadd-ine.

Zammitane-NOM three shoraba-PL-ACC knit-3SG.F.PF

ザンミタネは3つのショラバ（半袖の服）を編んだ。

(41) i baab-i woylints lats'an-i dadd-ine.

3SG.M.POSS father-NOM many natala-ACC weave-3SG.M.PF

彼の父はたくさんのナタラ（ショールの一種）を織った。

dakk-ire, drive/run after (Vt), 「追う、追い掛ける」 (347B)

(42) Fik'r-i sol-ad-ani dakk-ine.

Figre-NOM thief-DEF-ACC run after-3SG.M.PF

フィクレは泥棒を追っかけた。

danda'-ire, can/be possible, 「出来る、可能だ」 (423A)

(43) taan-i baskeetitts danda'-are.

1SG-NOM Basketo language-ABS can-1SG.IMP

私はバスケット語ができる。

**dars-ire, break/tear (Vt), 「破る」 (814C)**

- (44) ta na'-in-d-a ta-abo kosshiz warak'at-ad-ani dars-ine.  
1SG.POSS child-F-DEF-NOM 1SG-DAT important paper-DEF-ACC tear-3SG.F.PF  
私の娘は私にとって大切な紙を破った。

**dar'-ire, be torn, 「破れる」 (813C)**

- (45) kosshiz warak'at-ad-i dar'-ine.  
important paper-DEF-NOM be torn-3SG.M.PF  
大切な紙が破れた。

**dasatint-ire, succeed (V), 「成功する」 (862C)**

- (46) Hattabo taan-i ta tinaat-ad-ani koshk-ino-bo dasatint-ine.  
today 1SG-NOM 1SG.POSS research-DEF-ACC good-PF.REL-for succeed-1SG.PF  
今日私は私の調査がよかったので成功した。

**dend-ire, stand (Vi), 「立つ」 (321A)/rise/get up (Vi), 「起きる」 (327B)**

- (47) taan-i oyda-gall-apo dend-ine.  
1SG-NOM stool-on-ABL stand-1SG.PF  
私は椅子から立った。
- (48) taan-i Hattabo fetti sa'ati-bara dend-abe.  
1SG-NOM today one o'clock-INSTR get up-1SG.IMPF  
私は今日7時に起きる。

**deng-ire, find (Vt), 「見つける、見出す」 (392B)**

- (49) taan-i ta lagg-ad-ani gab-itti deng-ine.  
1SG-NOM 1SG.POSS friend-DEF-ACC market-LOC find-1SG.PF  
私は私の友人を市場で見つけた。

**dents-ire, pick up (Vt), 「拾う」 (793C)**

- (50) taan-i goyts gall-apo miish-i dents-ine.  
1SG-NOM road on-ABL money-ACC pick up-1SG.PF  
私は道からお金を拾った。

**dicch-ire, foster/bring up (Vt), 「育てる」 (787C)**

- (51) taan-i woylints mitts-ants-ani waats-i ussh-ara, dicch-ine.  
1SG-NOM many tree-PL-ACC water-ACC pour-1SG.IMPF bring up-1SG.PF  
私はたくさんのお木に水をやり、育てた。

dicch'-ire, grow [plant] (Vi), 「育つ、成長する」 (396B)/grow [grass] (Vi), 「生える」 (884C)

- (52) Ha-nn-i mits-in-d-a Haydzi meetr yelts fetti laits gididi dicch'-are.  
this-F-NOM tree-F-DEF-NOM three meter till one year in grow-3SG.F.IMPF  
この木は3mまで1年で成長する。

- (53) ubbo gammi buch-i dicch'-ire.  
every day beard-NOM grow-3SG.M.IMPF  
毎日髭が生える。

dirch'gey-ire, be startled (Vi), 「驚く」 (297A)

- (54) iy-i azgaari makk'-ino-bo, taan-i woylints dirch'gey-ine.  
3SG.M-NOM fisherman become-PF.REL-for 1SG-NOM many be startled-1SG.PF  
彼が漁師になったので、私はとても驚いた。

dong-ire, dance (Vi), 「踊る」 (284B)

- (55) int-i zimbu-gal dong-ire.  
3PL-NOM zimba-on dance-3PL.IMPF  
彼はクラール（弦楽器）で踊る。

dongi-soob-ire, jump (Vi), 「跳ねる、跳躍する」 (318B)

- (56) taan-i Hayd-apo waat-i yelts dongi-soob-ine.  
1SG-NOM here-ABL river till jump and go down-1SG.PF  
私はここから川まで飛び降りた。

dos-ire, like (Vt), 「好む、好く」 (333B)/love (Vt), 「愛する」 (778C)

- (57) taan-i yetts dos-are.  
1SG-NOM song-ABS like-1SG.IMPF  
私は歌が好きである。

- (58) taan-i neen-ani dos-are.  
1SG-NOM 2SG-ACC love-1SG.IMPF  
私はあなたが好きである。

do'-ire, sit (Vi), 「坐る、腰掛ける」 (322A)

- (59) taan-i oyda-gal do'-ine.  
1SG-NOM stool-on sit-1SG.PF  
私は椅子（の上）に座った。

**dukk-ire, bury (Vt), 「埋める」 (796C)**

- (60) Balt'a as-ants-i Hayk'-ino as-i dukk-ine.  
Balt'a man-PL-NOM die-PF.REL man-ACC bury-3PL.PF  
バルタ村の人々は死んだ人を埋葬した。

**duk'-ire, imitate (Vt), 「真似る」 (781C)**

- (61) Fik'r-i na'-in-d-a i oosaad-ani duk'-are.  
Fique-GEN child-F-DEF-NOM 3SG.M.POSS work-ACC imitate-3SG.F.IMPF  
フィクレの娘は彼の仕事を真似る。

**dukk'-ire, draw up (Vt), 「汲む」 (844C)**

- (62) taan-i doch-itt-apo oti-bara waats-i kumtsi dukk'-ine.  
1SG-NOM hole-LOC-ABL pot-INSTR water-ACC much draw up-1SG.PF  
私は穴の中からポットで水をいっぱい汲んだ。

**dung-ire, grasp/grip (Vt), 「握る」 (791C)**

- (63) taan-i shuch-i dung-ara, jugudd-ade.  
1SG-NOM stone-ACC grasp-1SG.IMPF throw-1SG.PF  
私は石を握って、投げた。

## dh

**dhak-ire, bite (Vt), 「噛む、咬みつく」 (290B)**

- (64) kana-ad-i Fik'r-i toh-i dhak-ine.  
dog-DEF-NOM Fique-GEN foot-ACC bite-3SG.M.PF  
犬がフィクレの足を噛んだ。

**dhay-ire, get astray (Vi), 「迷う」 (764C)/be lost/disappear (Vi), 「無くなる」 (795C)**

- (65) taan-i maat-itti gel-ara, goyts-i dhay-ine.  
1SG-NOM forest-LOC enter-1SG.IMPF road-ACC get astray-1SG.PF  
私は森の中に入って、道に迷った。
- (66) suk' gididi burtukan-i dhay-ine.  
shop in orange-NOM disappear-3SG.M.PF  
店からミカンがなくなった。

**dhuk'is-ire, shoot (Vt), 「射る、撃つ」 (299B)**

- (67) polis-ants-i      Arba Minch-itti woylints as-ants      galla bakak-i dhuk'is-ine.  
policeman-PL-NOM Arba Minch-LOC many      people-PL on      gun-ACC shoot-3PL.PF  
警官はアルバミンチでたくさんの人に銃を撃った。

**e**

**eddh-ire, catch (Vt), 「捕まえる」 (790C)**

- (68) polis-i              iit sol-i      eddh-ine.  
policeman-NOM bad thief-ACC catch-3SG.M.PF  
警官は悪い泥棒を捕まえた。

**edh-ire, freeze (Vi), 「凍る」 (892C)**

- (69) freedza gididi waats-i      woylints sa'at gam'-ari,      edh-ine.  
freezer in      water-NOM many      hour stay-3SG.M.IMPF freeze-3SG.M.PF  
冷蔵庫の中で水が長時間あって、固まった。

**ekk-ire, get/obtain (Vt), 「得る」 (371B)**

- (70) Fik'r-i      fe-indi      gall-apo woylints miish-i      ekk-ine.  
Fikre-NOM his-mother on-ABL many      money-ACC get-3SG.M.PF  
フィクレは彼の母から大金を得た。

**ekk'-ire, stop/halt (Vi), 「止まる」 (838C)**

- (71) kaamol-ad-i Baskeet lukk-i keddi, goytsi galla elli      ekk'-ine.  
car-DEF-NOM Baskeet go-INF in      road on      suddenly stop-3SG.M.PF  
その車はバスケットに行く途中、道で急に止まった。

**ekk'is-ire, stop (Vt), 「止める」 (839C)/stop (Vt), 「止す」 (875C)**

- (72) Balay-i      kaamola gididi lamb-i      kumtsis-and-abo kaamol-ad-ani ekk'is-ine.  
Balay-NOM car      in      fuel-ACC fill-INF-for      car-DEF-ACC      stop-3SG.M.PF  
バライは車にガソリンを満たすために車を止めた。

**ellis-ire, hurry (Vi), 「急ぐ」 (834C)**

- (73) taan-i      sa'at bay-o. mikinyaatagish timirtaal-i ellis-ine.  
1SG-NOM time not-PF because      school-ACC hurry-1SG.M.PF  
私は時間がなかった。だから学校に急いだ。



er-ire, know (Vt), 「知る、知っている」(421A)/remind/recollect (Vt), 「思い出す」(762C)

(74) taan-i Balt'a safar-ad-ani er-ine.  
1SG-NOM Balt'a village-DEF-ACC know-1SG.PF  
私はバルタ村を知っている。

(75) taan-i woylints gizi Jink-i do'-ino-d-ana er-are.  
1SG-NOM many time Jinka-LOC stay-PF.REL-DEF-ACC remind-1SG.IMPF  
私はよくジンカで滞在したことを思い出す。

eris-ire, inform/announce (Vt), 「知らせる」(286B)

(76) na'-ad-i ta-abo polis-i safari yeyir-egey eris-ine.  
child-DEF-NOM 1SG-DAT policeman-NOM village come-INF inform-3SG.M.PF  
子供は私に警官が村に来ると知らせた。

eyaits-ire, connect/fasten (Vt), 「繋ぐ」(801C)/attach (Vt), 「付ける、くっつける」(823C)

(77) taan-i sheebar-ad-ani mabrat galli eyaits-ine.  
1SG-NOM shaver-DEF-ACC electricity on connect-1SG.M.PF  
私はシェーバーを電気に繋いだ。

(78) taan-i dar'-ino warak'at-ad-ani wolimadi-bara eyaits-ine.  
1SG-NOM be broken-PF.REL paper-DEF-ACC paste-INSTR attach-1SG.PF  
私は破れた紙をウォラの木の糊でくっつけた。

eyt-ire, burn/blaze (Vi), 「燃える」(385B)

(79) zinaabo k'am ind-ad-i eyt-ine.  
yesterday night mountain-DEF-NOM burn-3SG.M.PF  
昨晚その山が燃えた。

eyts-ire, kindle (Vt), 「火を付ける」(845C)

(80) taan-i k'am shaama-ad-ani kibriti-bara eyts-ine.  
1SG-NOM night candle-DEF-ACC match-INSTR kindle-1SG.PF  
私は夜ろうそくにマッチで火をつけた。

f

**fag-int-ire, distribute (Vt), 「配る」 (825C)**

- (81) nuun-i nu baab-i gada-ad-ani ukkuli fagint-ine.  
 1PL-NOM 1PL.POSS father-GEN ground-DEF-ACC equally distribute-1PL.PF  
 我々は父の土地を等しく分配した。

**fag-ire, divide (Vt), 「分ける」 (822C)**

- (82) taan-i woylints buna-ad-ani nam'i bess-i fag-ine.  
 1SG-NOM many coffee-DEF-ACC two place-ACC divide-1SG.PF  
 私はたくさんのコーヒーを2つのグループに分けた。

**fakkad-ire, admit/grant/allow (Vt), 「許す」 (854C)**

- (83) taan-i ta missh-abo Sawl-i lukk-anfen fakkad-ine.  
 1SG-NOM 1SG.POSS wife-DAT Sawla go-like admit-1SG.PF  
 私は私の妻がサウラに行くように許した。

**fall-ire, drift/float (Vi), 「浮く、浮かぶ」 (339B)**

- (84) jalba-ad-i hayka-gal fall-ire.  
 ship-DEF-NOM lake-on float-3SG.M.IMPF  
 船は湖の上に浮く。

**far-ire, fly (Vi), 「飛ぶ、飛行する」 (337A)**

- (85) kaf-ants-i fudi far-ire.  
 bird-PL-NOM upward fly-3PL.IMPF  
 鳥は上に飛ぶ。

**fattash-ire, search (Vt), 「探す」 (391B)**

- (86) taan-i dishkiner-itt-apo erint-akkayo k'al fattash-ine.  
 1SG-NOM dictionary-LOC-ABL know-NEG.PF.REL word search-1SG.PF  
 私は辞書から知らない単語を探した。

**fatts-ire, heal/cure (Vt), 「治す」 (301B)**

- (87) doktor-ad-i taan-i madhis-ino-d-ani fatts-ine.  
 doctor-DEF-NOM 1SG-NOM be sick-PF.REL-DEF-ACC heal-3SG.M.PF  
 医者は私が病気であったのを治した。

**fats'-ire, recover/heal (Vi), 「治る」 (894C)**

- (88) ta k'omm-i k'otsa-ad-i dalli-bara fats'-ine.  
1SG.POSS head-GEN ache-DEF-NOM medicine-INSTR heal-3SG.M.PF  
私の頭痛は薬で治った。

**fayd-ire, reckon/count (Vt), 「数える」 (393A)**

- (89) taan-i miish-i fayd-ine.  
1SG-NOM money-ACC reckon-1SG.PF  
私はお金を数えた。

**fentis-ire, boil (Vt), 「煮る」 (346B)**

- (90) taan-i dora aysh-ad-ani mats'ini-bara fentis-ine.  
1SG-NOM sheep meat-DEF-ACC salt-INSTR boil-1SG.PF  
私は羊の肉を塩で茹でた。

**fing-ire, cross/ferry (V), 「渡る」 (832C)/pass (V), 「通る」 (837C)**

- (91) taan-i Irgino waat-i tohi-bara fing-ine.  
1SG-NOM Irgino river-ACC foot-INSTR CROSS-1SG.PF  
私はイルギノ川を徒歩で渡った。
- (92) nuun-i Baskeet lukk-i keddi, Sawl-i fing-ine.  
1PL-NOM Baskeet go-INF in Sawla-ACC pass-1PL.PF  
我々がバスケットに行く途中に、サウラを通った。

**firk'-ire, open (Vt), 「開ける、開く」 (363A)**

- (93) ne ish-i kara-ad-ani firk'-ine.  
2SG.POSS brother-NOM door-DEF-ACC open-3SG.M.PF  
あなたの弟は戸を開けた。

**fokk'-ire, tear (Vt), 「裂く」 (341B)/peel (Vt), 「剥く」 (343B)**

- (94) taan-i mittsa fok'a-ad-ani fokk'-ine.  
1SG-NOM tree bark-DEF-ACC tear-1SG.PF  
私は木の皮を裂いた。
- (95) taan-i dona fok'a-ad-ani fokk'-ine.  
1SG-NOM potato bark-DEF-ACC peel-1SG.PF  
私はジャガイモの皮を剥いた。

fud-ire, grow (fruit)/bear (Vi), 「生る」 (887C)

- (96) Meskerem-i aal laf woylints papay-ants-i fud-ine.  
Meskerem-GEN house near many papaya-PL-NOM grow-3PL.PF  
メスケレムの家の近くにはたくさんのパパイヤがなっている。

## g

gacch'-ire, pound/hull (Vt), 「搗く」 (811C)

- (97) Balay-i keets-i kets'-and-abo shuch-i gacch'-ine.  
Balay-NOM house-ACC build-INF-for stone-ACC pound-3SG.M.PF  
バライは家を建てるために石を砕いた。

gadd-ire, set/put (Vt), 「置く」 (408A)/line up/dispose (Vt), 「並べる、  
整列させる」 (824C)

- (98) taan-i kobba-ad-ani ts'arapp'eeza galla gadd-ine.  
1SG-NOM glass-DEF-ACC desk on put-1SG.PF  
私はコップを机の上に置いた。
- (99) zal'anch-ants-i muuz-ad-ani wong-and-abo masmari-bara gadd-ine.  
merchant-PL-NOM banana-DEF-ACC sell-INF-for line-INSTR put-3PL.PF  
商人たちはバナナを売るために、並べた。

gafitt-ire, starve/hungry (Vi), 「飢える、腹が減る」 (331B)

- (100) Tobbha worj-i woytso galas gafitt-ire.  
ethiopia people-NOM always hungry-3PL.IMPF  
エチオピアの人々はいつも空腹である。

gallab-ire, run (Vi), 「走る」 (319A)/ride/mount (Vt), 「乗る、跨る」  
(409B)

- (101) far-ants-i gallab-ire.  
horse-PL-NOM run-3SG.M.IMPF  
馬が駆ける。
- (102) taan-i ubbo galas kaamoli-bara Shech-apo Sikeli yelts gallab-are.  
1SG-NOM every day car-INSTR Shecha-ABL Sikela till ride-1SG.IMPF  
私は毎日シェチャからシケラまで車に乗る。

**gamint-ire, lose/be defeated (V), 「負ける」 (405B)**

- (103) Sumal-i oli galla Tobbhi-bara gamint-ine.  
Sumalia-NOM war on Ethiopia-INSTR lose-3SG.M.PF  
ソマリアは戦争でエチオピアに負けた。

**gam-ire, win (V), 「勝つ」 (404B)**

- (104) Tobbh-i oli galla Sumal-i gam-ine.  
Ethiopia-NOM war on Sumalia-ACC win-3SG.M.PF  
エチオピアは戦争でソマリアに勝った。

**gam'-ire, live/dwell (Vi), 「住む」 (365A)/live (Vi), 「生きる」 (398B)/stay (Vi), 「居る」 (425B)**

- (105) Fik'r-i ind-a Balt'a safar-itti gam'-are.  
Fiqre-GEN mother-NOM Balt'a village-LOC live-3SG.F.IMPF  
フィクレの母はバルタ村に住んでいる。

- (106) ta ind-i ts'eet laits yelts gam'-ine.  
1SG.POSS mother-NOM 100 year till live-3SG.F.PF  
私の母は100歳まで生きた。

- (107) taan-i Haa uteel-itti nam'i saaminti gam'-are.  
1SG-NOM this hotel-LOC two week stay-1SG.IMPF  
私はこのホテルに2週間滞在する。

**gel-ire, enter (Vi), 「入る」 (411A)**

- (108) Fik'r-i nam'i sa'ati-bara ta kifil-itti gel-ine.  
Fiqre-NOM two o'clock-INSTR 1SG.POSS room-LOC enter-3SG.M.PF  
フィクレは8時に私の部屋に入った。

**gesh-ire, pray (V), 「祈る」 (779C)**

- (109) taan-i woytsi galas geeshi ts'oos-i gesh-are.  
1SG-NOM every day morning god-ACC pray-1SG.IMPF  
私は毎朝神にお祈りする。

**gey-ire, say (Vt), 「言う」 (280A)**

- (110) zinaabo taan-i iy-ana 7 sa'ati-bara Hattabo Haydi naag-o gey-ine.  
yesterday 1SG-NOM 3SG.M-ACC 7 o'clock-INSTR today here wait-INF say-1SG.M.PF  
昨日私は彼に今日1時にここで待つように言った。

**gid-ire, suit/fit (V), 「合う」 (417B)/be sufficient (Vi), 「足りる」 (896C)**

(111) Haa afil-ad-i ta-abo gid-ine.  
this wear-DEF-NOM 1SG-DAT suit-3SG.M.PF  
この服は私に合う。

(112) taan-i Baskeet lukki-ushk-and-abo waats-i gid-ire.  
1SG-NOM Baskeet go and drink-INF-for water-NOM be sufficient-3SG.M.PF  
私がバスケットに行き飲むために水は足りる。

**gogg-ire, flow/stream (Vi), 「流れる」 (380C)**

(113) ir kel woylints waats-i Irgin-i waat-i gogg-ire.  
rain season many water-NOM Irgino-GEN river-ACC flow-3SG.M.IMPF  
雨季にたくさんの水がイルギノ川に流れる。

**gooch-ire, pull (Vt), 「引っ張る」 (309B)**

(114) taan-i gents-ad-ani gabi yelts-andabo gooch-ine.  
1SG-NOM ox-DEF-ACC market till-INF pull-1SG.PF  
私は雄牛を市場まで引いた。

**gord-ire, close (Vt), 「閉める、閉じる」 (364A)**

(115) ne mish-i kar-ad-ani gord-ine.  
2SG.POSS sister-NOM door-DEF-ACC close-3SG.F.PF  
あなたの妹は戸を閉めた。

**goshik-ire, cultivate (Vt), 「耕す」 (818C)**

(116) taan-i ta gad-ad-ani shork'i-bara goshik-ine.  
1SG-NOM 1SG.POSS ground-DEF-ACC hoe-INSTR cultivate-1SG.PF  
私は私の土地を鋤で耕した。

**goyilint-ire, fight (Vt), 「戦う」 (403B)**

(117) Fik'r-i ki fe-mish-i ki goyil-int-ine.  
Fique-NOM and his-sister-NOM and fight-REC-3PL.PF  
フィクレと彼の妹は喧嘩した。

**gujj-ire(/bhecchit-ire), increase (Vi), 「増える」 (888C)**

(118) Fik'r-i oos-ad-ani laam-ino-bo, i miish-ad-i gujj-ine.  
Fique-NOM work-DEF-ACC change-PF.REL-for 3SG.M.POSS money-DEF-NOM increase-3SG.M.PF  
フィクレは仕事を変えたので、彼のお金は増えた。

gut-ire, swim (Vi), 「泳ぐ」 (338B)

- (119) Fik'r-i waat-i gididi gut-ire.  
Fiqre-NOM river in swim-3SG.M.IMPF  
フィクレは川で泳ぐ。

## H

Harch'-ire, scratch (Vt), 「掻く、引っ掻く」 (314B)

- (120) bawa-ad-i ta toh-ad-ani Harch'-ine.  
cat-DEF-NOM 1SG.POSS foot-DEF-ACC scratch-3SG.M.PF  
猫が私の足を引っ掻いた。

Hayk'-ire, die (Vi), 「死ぬ、枯れる」 (397A)

- (121) zok'atsi kana-ad-i Hayk'-ine.  
red dog-DEF-NOM die-3SG.M.PF  
赤い犬が死んだ。

## i

iich'-ire, fear (V)/be afraid/be scared, 「怖がる、恐れる」 (294B)

- (122) taan-i kan-i bocch'-iza-bara iich'-are.  
1SG-NOM dog-NOM bark-IMP.F.REL-INSTR be afraid-1SG.IMPF  
私は犬が吠えているのを恐れる。

imm-ire, give (Vt), 「与える」 (418A)

- (123) taan-i Meskerem-abo bun-i imm-ine.  
1SG-NOM Meskerem-DAT flower-ACC give-1SG.PF  
私はメスケレムに花を与えた。

ir kedd-ire, rain (Vi), 「雨がふる」 (387B)

- (124) zinaabo k'am mintsu ir-i kedd-ine.  
yesterday night strong rain-NOM fall-3SG.M.PF  
昨晚強い雨が降った。

iring-ire, embrace (Vt), 「抱く」 (828C)

- (125) taan-i ta na'-in gill-in-d-ani iring-ine.  
1SG-NOM 1SG.POSS child-F small-F-DEF-ACC embrace-1SG.PF  
私は私の小さな子供を抱いた。

itts'-ire, dislike (Vt), 「嫌う」 (334B)

- (126) taan-i polisa-ad-ani itts'-are.  
1SG-NOM policeman-DEF-ACC dislike-1SG.IMPF  
私は警官が嫌いである。

j

jammar-ire, begin (Vi), 「始まる」 (867C)

- (127) ir kel-ad-i Hat jammar-ine.  
rain season-DEF-NOM now begin-3SG.M.PF  
雨季が今始まった。

jammaris-ire, begin (Vt), 「始める」 (868C)

- (128) astamar-ad-i hisab timirta-ad-ani jammaris-ine.  
teacher-DEF-NOM mathematics lesson-DEF-ACC begin-3SG.M.PF  
先生は数学の授業を始めた。

jubbit-ire, blow (V), 「吹く」 (386B)

- (129) zinaabo k'am wolk'ami jubbi jubbit-ine.  
yesterday night strong wind-NOM blow-3SG.M.PF  
昨晚強風が吹いた。

jugudd-ire, throw/cast (Vt), 「投げる、抛る」 (303B)

- (130) taan-i kana gall-i shuch-i jugudd-ine.  
1SG-NOM dog body-ACC stone-ACC throw-1SG.PF  
私は犬の身体に石を投げた。

juk'int-ire, sway (Vi), 「揺れる」 (880C)

- (131) nuun-i kamooli gididi goytsa iit-ino-bo juk'int-ine.  
1PL-NOM car in road be bad-PF.REL-for sway-1PL.PF  
我々は車の中で道が悪いので、共に揺れた。

k

kaa'-ire, play (Vi), 「遊ぶ」 (399B)

- (132) na'-ants-i toh koos-i kaa'-ine.  
child-PL-NOM foot ball-ACC play-3PL.PF  
子供たちはフットボールを遊んだ。



**kang-ire, cover (Vt), 「覆う」 (797C)**

- (133) ta ind-a uuf-i afli-bara kang-ine.  
1SG.POSS mother-NOM injera-ACC cloth-INSTR cover-3SG.F.PF  
私の母はインジェラを衣で覆った。

**kast-ire, breathe (Vi), 「呼吸する、息をする」 (279B)**

- (134) Fik'r-i wodh-ino dora-ad-i Hat Hayk'-akkaye kast-ire.  
Fiqre-NOM kill-PF.REL sheep-DEF-NOM now die-NEG.IMPF breathe-3SG.M.IMPF  
フィクレが殺した羊はまだ死なずに息をしている。

**katts'-ire, get ripe/ripen (Vi), 「熟する、熟した」 (375B)**

- (135) abokaad-ants-ani katts'-akkay-don tin, ekk-abe!  
avokado-PL-NOM get ripe-NEG-INF before take-2SG.IMPER  
アボガドが熟するまえに取れ。

**kay-ire, prohibit/forbid (Vt), 「禁ずる」 (769C)/refuse (Vt), 「断る」 (855C)**

- (136) taan-i iy-ani gabi lukk-iz-ad-ani kay-ine.  
1SG-NOM 3SG.M-ACC market go-IMP.F.REL-DEF-ACC prohibit-1SG.PF  
私は彼に市場に行くことを禁じた。

- (137) taan-i ta missh-abo Sawli lukk-ogey kay-ine.  
1SG-NOM 1SG.POSS wife-DAT Sawla go-INF refuse-1SG.PF  
私は私の妻がサウラへ行くことを拒んだ。

**kedd-ire, fall (Vi), 「落ちる、落下する」 (384B)/fall down (Vi), 「倒れる」 (840C)**

- (138) makini gall-apo bhechi shanch'-i kedd-ine.  
car on-ABL big package-NOM fall-3SG.M.PF  
車から大きな荷物が落ちた。
- (139) wolk'ami jubb-i jubbit-ino-bo, woylints mitts-ants-i kedd-ine.  
strong wind-NOM blow-PF.REL-for many tree-PL-NOM fall down-3PL.PF  
強い風が吹いたので、たくさんの木が倒れた。

**keets'-ire, build (Vt), 「建てる」 (848C)**

- (140) taan-i ta keets-ad-ani shuchi-bara keets'-ine.  
1SG-NOM 1SG.POSS house-DEF-ACC stone-INSTR build-1SG.PF  
私は私の家を石で建てた。

kesk-ire, escape/run away (Vi), 「逃げる、逃げ出す」 (348B)/climb (V),  
「登る、昇る」 (381B)/come out (Vi), 「出る」 (410A)

(141) sol-ad-i ta miish-i uuk'i-kesk-ine.  
thief-DEF-NOM 1SG.POSS money-ACC steal and escape-3SG.M.PF  
泥棒が私の金を盗って逃げた。

(142) Fik'r-i inda galla tohi-bara kesk-ine.  
Fique-NOM mountain on foot-INSTR climb-3SG.M.PF  
フィクレは山に徒歩で登った。

(143) taan-i ta aal-apo uteel-itti lukk-and-abo kesk-ine.  
1SG-NOM 1SG.POSS house-ABL hotel-LOC go-INF-for come out-1SG.PF  
私は私の家からホテルに行くために出た。

kess-ire, take off (Vt), 「脱ぐ」 (357B)

(144) taan-i ho'-ino gish lats'ana-ad-ani kess-ine.  
1SG-NOM be hot-PF.REL for natala-DEF-ACC take off-1SG.PF  
私は暑いのでナタラを脱いだ。

kitt-ire, bid/order (Vt), 「命ずる」 (768C)

(145) nuun-i shufeer-ad-ani nu-bara gabi lukk-ogey kitt-ine.  
1PL-NOM driver-DEF-ACC 1PL-INSTR market go-INF order-1PL.PF  
私たちは運転手に私たちと一緒に市場に行くように命令した。

kitts'-ire, swell (Vi), 「脹れる」 (315B)

(146) ta toh-ad-i saiz dak'-ino gish kitts'-ine.  
1SG.POSS foot-DEF-NOM insect bite-PF.REL for swell-3SG.M.PF  
私の足は虫が噛んだので腫れた。

kosinch-ire, repair/mend (Vt), 「直す」 (302B)

(147) taan-i ta kaamol mekk'-ino gish kosinch-ine.  
1SG-NOM 1SG.POSS car be broken-PF.REL for repair-1SG.PF  
私は私の車が壊れたので修理した。

kosh-ire, need (Vt), 「要る」 (897C)

(148) taan-i Baskeet lukk-and-abo gidiz fiishi-i kosh-ire.  
1SG-NOM Baskeet go-INF-for enough food-ACC need-1SG.IMPF  
私はバスケットに行くための十分な食物が必要である。

**kossh-ire, use/utilize/employ (Vt), 「用いる」 (850C)**

- (149) ta ind-a uuf uukk-anfeni tam-i kossh-ine.  
1SG.POSS mother-NOM injera-ACC make-like fire-ACC use-3SG.M.PF  
私の母はインジェラを作る際に火を使った。

**koy-ire, desire/wish for/be anxious to (Vt), 「欲する、欲しい」 (422B)**

- (150) taan-i miish-i koy-are.  
1SG-NOM money-ACC desire-1SG.IMPF  
私はお金が欲しい。

**kutt-ire, shoulder (Vt), 「担ぐ」 (829C)/bear on one's back (Vt), 「背負う」 (830C)**

- (151) Zammitan-a gabi lukk-and-abo, jonij-i kumtsi bun-i kutt-ine.  
Zammitane-NOM market go-INF-for sack-ACC many coffee-ACC shoulder-3SG.F.PF  
ザンミタネは市場に行くために、サックにいっぱいのコffeeを背負った。

## k'

**k'aal-ger-ire, promise (Vt), 「約束する」 (859C)**

- (152) taan-i neebo mobayle ekki-y-end-abo k'aal-ger-ine.  
1SG-NOM 2SG.DAT mobile bring and come-INF-for promise-1SG.PF  
私は君にモバイルを持ってくると約束した。

**k'acch-ire, tie (Vt), 「結ぶ」 (350B)/fasten/tighten (Vt), 「締め付ける」 (806C)**

- (153) taan-i dora toha-ad-ani sussi-bara k'acch-ine.  
1SG-NOM sheep foot-DEF-ACC string-INSTR tie-1SG.PF  
私は羊の足を紐で結んだ。

- (154) na'a-ad-i mittsa-ad-ani sussi-bara mintsi k'acch-ine.  
man-DEF-NOM tree-DEF-ACC string-INSTR strong fasten-3SG.M.PF  
男は木を紐で強く縛りつけた。

**k'akk-ire, kick (Vt), 「蹴る」 (320B)**

- (155) taan-i Hattabo goytsa galla kana-ad-ani k'akk-ine.  
1SG-NOM today road on dog-DEF-ACC kick-1SG.PF  
私は今日道で犬を蹴った。

**k'annas-ire, decrease (Vi), 「減る」 (889C)**

- (156) Arba Minch gididi Harg-i ger-ino gish miiz-ants-i k'annas-ine.  
Arba Minch in sickness-NOM enter-PF.REL for COW-PL-NOM decrease-3PL.PF  
アルバミンチに病気が入ったため、牛が減った。

**k'atts'-ire, cut (Vt), 「切る」 (361A)**

- (157) Fik'r-i mittsa-ad-ani kalti-bara k'atts'-ine.  
Fique-NOM tree-DEF-ACC ax-INSTR cut-3SG.M.PF  
フィクレは木を斧で切った。

**k'atts'al-ire, continue (Vi), 「続く」 (876C)/continue (Vt), 「続ける」 (877C)**

- (158) Haa goytsa-ad-i Baskeet yelts k'atts'al-ire.  
this road-DEF-NOM Baskeet till continue-3SG.M.IMPF  
この道はバスケットまで続いている。
- (159) taan-i baskeetitts t'inaat-ad-ani ta wodh-o yelts k'atts'al-are.  
1SG-NOM Basketo language research-DEF-ACC 1SG.POSS be-PF.REL till continue-1SG.IMPF  
私はバスケット語の調査を生涯続ける。

**k'atts'i-dend-ire, undertake (Vt), 「引き受ける」 (852C)**

- (160) taan-i oos-ad-ani oots-and-abo k'attsi-dend-ine.  
1SG-NOM work-DEF-ACC do-INF-for undertake-1SG.PF  
私は仕事をするのを引き受けた。

**k'ayyar-ire, replace (Vt), 「取り替える」 (873C)**

- (161) taan-i kamool-i gomma iit-ino-bo orattsi-bara k'ayyar-ine.  
1SG-NOM car-GEN tyre be bad-PF.REL-for new-INSTR replace-1SG.PF  
私は車のタイヤが悪かったので新しいタイヤに取り替えた。

**k'odd-ire, scold (Vt), 「叱る」 (772C)**

- (162) Fik'r-i na'-in-d-a teepa-ad-ani ments-ino-bo, iz-ani k'odd-ine.  
Fique-NOM child-F-DEF-NOM tape-DEF-ACC break-PF.REL-for 3SG.F-ACC scold-3SG.M.PF  
フィクレは娘がテープを壊したので、彼女を叱った。

**k'ol-ire, keep/raise (Vt), 「飼う」 (788C)**

- (163) taan-i miiz k'ol-are.  
1SG-NOM COW-ACC keep-1SG.IMPF  
私は雌牛を飼っている。

**k'opp-ire, think (V), 「考える」 (406B)/think (V), 「思う」 (420A)**

- (164) taan-i ta na'-in Sawli wodh-o-bo k'opp-are.  
1SG-NOM 1SG.POSS child-NOM Sawla be-PF.REL-for think-1SG.IMPF  
私は私の子供がサウラにいるのを考える。

**k'or-ire, select/choose (Vt), 「選ぶ」 (783C)**

- (165) suk' gidd-apo shidh gilli mobayl-i taan-i k'or-ine.  
shop in-ABL most small mobile-ACC 1SG-NOM select-1SG.PF  
店から最も小さなモバイルを私は選んだ。

**k'otis-ire, smear/paint (Vt), 「塗る」 (847C)**

- (166) taan-i ta na'-in k'omm-ad-ani k'ot-i k'otis-ine.  
1SG-NOM 1SG.POSS chile-F head-DEF-ACC butter-ACC smear-1SG.PF  
私は私の娘の頭にバターを塗った。

**k'otts'-ire, knock/tap/clap (Vt), 「叩く」 (807C)**

- (167) as-i Fik'r-i aal kara-ad-ani fir'k'-anfen k'otts'-ine.  
man-NOM Fiqre-GEN house door-DEF-ACC open-like knock-3SG.M.PF  
人がフィクレの家の戸を開けるように叩いた。

**k'oysis-ire, adorn/decorate (Vt), 「飾る」 (849C)**

- (168) taan-i unkot'aat'ash galasi ta aal-ad-ani buni-bara k'oysis-ine.  
1SG-NOM new year 1SG.POSS house-DEF-ACC flower-INSTR decorate-1SG.PF  
私は正月に私の家を花で飾った。

**k'urk-ire, pack/wrap/envelop (Vt), 「包む」 (798C)**

- (169) taan-i samn-i warak'ati-bara k'urk-ine.  
1SG-NOM soap-ACC paper-INSTR pack-1SG.PF  
私は石鹸を紙で包んだ。

## laamint-ire, change (Vi), 「変わる」 (870C)

- (170) Fik'r-i gall-ad-i fetti laits gididi laam-int-ine.  
 Fiqre-GEN body-DEF-NOM one year in change-PASS-3SG.M.PF  
 フィクレの体は1年で変わった。

## laam-ire, change (Vt), 「変える」 (871C)

- (171) taan-i ta k'omma-ad-ani laam-ine.  
 1SG-NOM 1SG.POSS head-DEF-ACC change-1SG.PF  
 私は私の髪を変えた。

## lagg-ire, move (Vt), 「動かす」 (879C)

- (172) taan-i gents-ants-ani lagg-ade.  
 1SG-NOM OX-PL-ACC move-1SG.PF  
 私は牛を動かした。

## lakka'-ire, weigh/measure (Vt), 「計る、測る、量る」 (785C)

- (173) taan-i bun-i wong-and-abo, fetti kili lakka'-ine.  
 1SG-NOM coffee-ACC sell-INF-for, one kilo weigh-1SG.PF  
 私はコーヒーを売るために1キロ計った。

## lawat-ire, take one's place (Vi), 「代わる、替わる」 (872C)

- (174) Itioppi gididi ch'ingashi mangist-apo orattsi mangist-abo lawat-ine.  
 Ethiopia in old government-ABL new government-DAT change-3SG.M.PF  
 エチオピアでは古い政府から新しい政府に代わった。

## la'-ire, lick (Vt), 「舐める」 (757C)

- (175) kan-i mek'atts-i la'-ire.  
 dog-NOM bone-ACC lick-3SG.M.IMPF  
 犬は骨を舐める。

## lukk-ire, go (Vi), 「行く」 (413A)

- (176) nuun-i yey-iz saamint-ad-ani Lahi lukk-ire.  
 1PL-NOM come-IMPF.REL(next) week-DEF-ACC Laha go-1PL.IMPF  
 私たちは次週ラハへ行く。

m

**maak'-ire, become/be (Vi), 「成る、為る」 (865C)**

- (177) iy-i        wohi   kosh   doktor   maak'-ire.  
 3SG.M-NOM future good doctor become-3SG.M.IMPF  
 彼は将来よい医者になる。

**maar-ire, admit/grant/allow (Vt), 「許す」 (854C)**

- (178) tamar-ad-i        yebet   siri   boting-ino-d-ani        astamar-ad-i        maar-ine.  
 student-DEF-NOM home work forget-PF.REL-DEF-ACC teacher-DEF-NOM admit-3SG.M.PF  
 この生徒が宿題を忘れたことを先生は許した。

**madd-ire, help/assist (Vt), 「助ける」 (400B)/help (Vt), 「手伝う」 (786C)**

- (179) ta        na'-ad-i        wohi   taan-ani   madd-ire.  
 1SG.POSS child-DEF-NOM future 1SG-ACC help-3SG.M.IMPF  
 私の息子は将来私を助ける。

**mah-ire, receive/accept (Vt), 「受け取る」 (827C)**

- (180) taan-i        macch-abo   imm-ino-d-ani        sa'at-ad-ani        iz-i        mah-ine.  
 1SG-NOM wife-DAT        give-PF.REL-DEF-ACC watch-DEF-ACC 3SG.F-NOM receive-3SG.F.PF  
 私は妻に与えた銀の時計を彼女は受け取った。

**makk'-ire, return/come back (Vi), 「帰る」 (835C)**

- (181) Fik'r-i        Jink-apo   zik'ant        makk'-ine.  
 Fiqre-NOM Jinka-ABL the day before yesterday return-3SG.M.PF  
 フィクレはジンカから一昨日帰った。

**malsmah-ire, reply/answer (Vt), 「答える」 (767C)**

- (182) taan-i        i        oych'-ino-bo        malsmah-ine.  
 1SG-NOM 3SG.M.POSS question-PF.REL-for reply-1SG.PF  
 私は彼の質問に答えた。

**ma'-ire, wear/put on (Vt), 「着る」 (356A)**

- (183) taan-i        zaakk-ino        gish   koota-ad-ani        ma'-ine.  
 1SG-NOM be cold-PF.REL for coat-DEF-ACC put on-1SG.PF  
 私は寒かったのでコートを着た。

**ma'is-ire, hang (Vt), 「掛ける」 (800C)**

- (184) Fik'r-i fe-afil-ad-ani wombara galla ma'is-ine.  
Figre-NOM his-cloth-DEF-ACC chair on hang-3SG.M.PF  
フィクレは自分の服を背もたれ椅子に掛けた。

**meech'-ire, wash (Vt), 「洗う」 (354B)**

- (185) Fik'r-i fe-afil-ad-ani fe-k'omm-abo meech'-ine.  
Figre-NOM his-cloth-DEF-ACC his-head-DAT(himself) wash-3SG.M.PF  
フィクレは彼の服を自分で洗った。

**mekk'-ire, be broken (Vi), 「割れる」 (815C)**

- (186) na'a ot-ad-i kaamoli adagi-bara mekk'-ine.  
boy pot-DEF-NOM car accident-INTR be broken-3SG.M.PF  
少年のポットは交通事故で割れた。

**mel-ire, dry (Vi), 「乾く、乾燥する、乾いた」 (389B)**

- (187) awi-bara ta afil-ad-i elli mel-ine.  
sun-INSTR 1SG.POSS cloth-DEF-NOM quickly dry-3SG.M.PF  
太陽のおかげで私の服はすぐに乾いた。

**melis-ire, wipe (Vt), 「拭く」 (355B)**

- (188) taan-i ta galla meech'-ara, foots'i-bara melis-ine.  
1SG-NOM 1SG.POSS body wash-1SG.IMPV towel-INSTR wipe-1SG.PF  
私は自分の身体を洗ってタオルで拭いた。

**mell-ire/shull-ire, wither (Vi), 「枯れる」 (885C)**

- (189) maata-ad-i waats-i bay-e gish mell-ine.  
grass-DEF-NOM water-NOM not-IMPV.REL for wither-3SG.M.PF  
草は水がないので白くなった。(完全に枯れた)

**ments-ire, crack/smash (Vt), 「割る」 (336B)/break/destroy (Vt), 「壊す」 (810C)**

- (190) taan-i kosshiz sahin-i ments-ine.  
1SG-NOM important dish-ACC crack-1SG.PF  
私は大事な皿を割った。



(191) Fik'r-i ch'ingashi ars-ad-ani ments-ine.  
Fique-NOM old bed-DEF-ACC break-3SG.M.PF  
フィクレは古いベッドを壊した。

**mentsirtint-ire, be broken (Vi), 「壊れる」 (307B)**

(192) i keets-i kaamoli-bara mentsirts-int-ine.  
3SG.M.POSS house-NOM car-INSTR break-PASS-3SG.M.PF  
彼の家は車で壊れた。

**mentsirts-ire, crush (Vt), 「潰す」 (344B)**

(193) Fik'r-i keets-ad-ani kalti-bara mentsirts-ine.  
Fique-NOM house-DEF-ACC ax-INSTR crush-3SG.M.PF  
フィクレは家を斧で潰した。

**metint-ire, suffer/distressing /painful (Vi), 「苦しむ」 (774C)**

(194) iy-i iit aysh-i muy-no-bo mentint-ine.  
3SG.M-NOM bad meat-ACC eat-PF.REL-for suffer-3SG.M.PF  
彼は悪い肉を食べたので、苦しんだ。

**metitts-ire, suffer (V), 「困る」 (775C)**

(195) Tobbh-i worj-ants-ani miish-i metitts-ire.  
Ethiopia-GEN people-PL-NOM money-ACC suffer-3PL.IMPF  
エチオピアの人々はお金に困っている。

**micch'-ire, dry (Vt), 「干す」 (817C)**

(196) taan-i afile-ad-ani meech'-ara, micch'-ine.  
1SG-NOM cloth-DEF-ACC wash-1SG.IMPF dry-1SG.PF  
私は服を洗って、干した。

**miich'-ire, laugh (Vi), 「笑う」 (291A)**

(197) Fik'r-i ufayitt-ino gish miich'-ire.  
Fique-NOM be happy-PF.REL for laugh-3SG.M.IMPF  
フィクレは幸せで笑う。

mish-ire, set free (Vt), 「放す」(352B)/send (Vt), 「送る」(833C)/let s.o. come in (Vt), 「入れる」(842C)

(198) Fik'r-i gilli mol-i eddh-ino-d-ani mish-ine.  
Fiqre-NOM small fish-ACC catch-PF.REL-DEF-ACC set free-3SG.M.PF  
フィクレは小さな魚を捕まえたのを放した。

(199) taan-i ta macch-abo Sawli yelts asi-bara miish-i mish-ine.  
1SG-NOM 1SG.POSS wife-DAT Sawla till man-INSTR money-ACC send-1SG.PF  
私は私の妻にサウラまで人を使ってお金を送った。

(200) taan-i buna gididi sukkar-i mish-ine.  
1SG-NOM coffee in sugar-ACC come in-1SG.PF  
私はコーヒーの中に砂糖を入れた。

muy-ire, eat (Vt), 「食べる」(328A)

(201) taan-i Hattabo misi uuf muy-ine.  
1SG-NOM today lunch injera-ACC eat-1SG.PF  
私は今日昼ご飯にインジェラを食べた。

## n

naag-ire, wait (Vt), 「待つ」(401B)

(202) Fik'r-i Meskerem-ana gab-itti fetti sa'at yelts naag-ine.  
Fiqre-NOM Meskerem-ACC market-LOC one hour till wait-3SG.M.PF  
フィクレはメスケレムを市場で1時間待った。

nabbab-ire, read (Vt), 「読む」(359A)

(203) Fik'r-i woytso galas gazats'-i nabbab-ire.  
Fiqre-NOM every day newspaper-ACC read-3SG.M.IMPF  
フィクレは毎日新聞を読む。

nakk'-ire, crush/shatter to pieces (Vt), 「砕く、粉碎する、粉にする」(306B)

(204) mangist-i mangista-ad-i Tobbh-i worj-ants-ani nakk'-ide.  
Mengists-GEN government-DEF-NOM Ethiopia-GEN people-PL-ACC crush-3SG.M.PF  
メンギスツ政府は人々を制圧した。

O

**olint-ire, fight (Vt), 「戦う」 (403B)**

- (205) Fik'r-i soli-bara olint-ine.  
 Fiqre-NOM thief-INSTR fight-3SG.PF  
 フィクレは泥棒と戦った。

**oll-ire, howl (animal)(Vi), 「鳴く、啼く」 (759C)**

- (206) miiz-in-d-a buch'i galla oll-are.  
 COW-F-DEF-NOM field on howl-3SG.F.IMPF  
 雌牛は野原で啼いている。

**oots-ire, work (Vi), 「働く」 (366B)**

- (207) Fik'r-i gabi gididi oots-ire.  
 Fiqre-NOM market in work-3SG.M.IMPF  
 フィクレは市場で働く。

**oots-ire, do (V), 「する、為す」 (419A)**

- (208) Hattabo abz oots-ara?  
 today what do-2SG.IMPF  
 今日何をする？

**oych'-ire, question/ask (Vt), 「問う」 (766C)/request/ask (Vt), 「頼む」 (851C)**

- (209) taan-i Fik'r-i aal as-ants-i baggi oych'-ine.  
 1SG-NOM Fiqre-ACC house man-PL-ACC about queston-1SG.PF  
 私はフィクレに家族について問うた。

- (210) taan-i as-in-d-ani keets-i fitt-anfeni oych'-ade.  
 1SG-NOM man-F-DEF-ACC house-ACC clean-like request-1SG.PF  
 私はその女性に家を掃除するように頼んだ。

S

**saam-ire, be thirsty (Vi), 「渴く」 (332B)**

- (211) taan-i Hat saam-ire.  
 1SG-NOM now be thirsty-1SG.IMPF  
 私は今喉が渴いている。

sakkar-ire, be drunken (Vi), 「酔う」 (330B)

- (212) iy-i zinaabo k'am woylints ushiki-sakkar-ine.  
3SG.M-NOM yesterday night many drink and be drunken-3SG.M.PF  
彼は昨夜たくさん飲んで酔った。

salatts-ire, be fed up (Vi), 「飽きる」 (861C)

- (213) taan-i Itiopp-itti woylints salatts-ine.  
1SG-NOM Ethiopia-LOC many be fed up-1SG.PF  
私はエチオピアがとっても飽きた。

sammats'-ire, sink (Vi), 「沈む」 (340B)

- (214) jalba-ad-i hayki gididi sammats'-ine.  
ship-DEF-NOM lake in sink-3SG.M.PF  
船は湖の下に沈んだ。

siidh-ire, smell (Vt), 「嗅ぐ」 (278B)/smell (Vi), 「匂う、臭う」 (890C)

- (215) izi isha-ad-i bun-i siidh-ire.  
3SG.F.POSS brother-DEF-NOM coffee-ACC smell-3SG.M.IMPF  
彼女の兄はコーヒーを嗅ぐ。

- (216) iz-i wots' katt's'-azin-bara taan-i Hat siidh-are.  
3SG.F-NOM soup cook-IMPF.REL-INSTR 1SG-NOM now smell-1SG.IMPF  
彼女がワットを料理しているのを私は今匂っている。

sikk-ire, sew (Vt), 「縫う」 (353B)

- (217) Fik'r-i ind-a fe-afla-ad-ani marfi-bara sikk-ine.  
Fique-GEN mother-NOM his-cloth-DEF-ACC needle-INSTR sew-3SG.F.PF  
フィクレの母は彼の服を針で縫った。

sis-kire, hear (Vt), 「聞く」 (277A)

- (218) taan-i i baab-i Hayk'-ino-d-ani sisk-ine.  
1SG-NOM 3SG.M.POSS father-NOM die-PF.REL-DEF-ACC hear-1SG.PF  
私は彼の父が死んだと聞いた。

soob-ire, climb down/alight (Vi), 「降りる」 (382B)/go down (Vi), 「下がる」 (883C)

(219) Fik'r-i indi gall-apo tohi-bara soob-ine.  
Fiqre-NOM mountain on-ABL foot-INSTR climb down-3SG.M.PF  
フィクレは山から徒歩で下りた。

(220) Haa goyts-ad-i Sikali yelts soob-ire.  
this road-DEF-NOM Sikala till go down-3SG.M.IMPF  
この道はシケラまで下っている。

sool-ire, talk (V), 「話す」 (285A)

(221) taan-i zinaabo aal as-antsi-bara basketitts woylints sa'at sool-int-ine.  
1SG-NOM yesterday house man-PL-INSTR Basketo lg. many hour talk-REC-1SG.PF  
私は昨日家族とバスケット語で長時間話した。

sott-ire, hang down (Vt), 「吊す」 (799C)

(222) Work'-i gab-apo mol-i wong-ari, suk' gididi sott-ine.  
Worq-NOM market-ABL fish-ACC buy-3SG.M.IMPF shop in hang down-3SG.M.PF  
ウォルクは市場から魚を買って、店に吊した。

sug-ire, push (Vt), 「押す」 (308A)

(223) taan-i makin-ad-ani iit-ino gish sug-and bess-are.  
1SG-NOM car-DEF-ACC bad-PF.REL for push-INF must-1SG.IMPF  
私は車が故障したので押さなければならない。

surk'-ire, sleep (Vi), 「眠る」 (325A)

(224) taan-i kargalla dunkan gididi surk'-ine.  
1SG-NOM outside tent in sleep-1SG.PF  
私は屋外でテントの中で寝た。

suubh-ire, breathe in/suck (Vt), 「吸う」 (287B)

(225) na'as-ad-i damp-i suubh-ire.  
man-DEF-NOM tabaco-ACC breathe in-3SG.M.IMPF  
男はタバコを吸う。

## sh

### shaashk-ire, roast (Vt), 「焼く」 (345A)

(226) taan-i aysh shaashk-ine.

1SG-NOM meat-ACC roast-1SG.PF

私は肉を焼いた。

### shallam-ire, present (Vt), 「贈る」 (826C)

(227) taan-i macch-abo iz-i yel-ino gish kushi work'-i shallam-ine.

1SG-NOM wife-DAT 3SG.F-NOM bear-PF.REL for gold ring-ACC present-1SG.PF

私は私の妻に彼女が子供を産んだので、金の指輪を贈った。

### shang-ire, cease (Vi), 「止む」 (874C)

(228) ir-i shang-ine.

rain-NOM cease-3SG.M.PF

雨が止んだ。

### shemp-ire, repose/take rest (Vi), 「休む」 (368B)

(229) nuun-i Hat shemp-ine.

1PL-NOM now take rest-1PL.PF

私たちは今休んでいる。

### shenicch-ire, fail (V), 「失敗する」 (863C)

(230) zinaabo taan-i ta tinaat-ad-i iit-ino-bo shenicch-ine.

yesterday 1SG-NOM 1SG.POSS research-DEF-ACC be bad-PF.REL-for fail-1SG.PF

昨日私は私の調査が悪かったので失敗した。

### shenit-ire, get angry (Vi), 「怒る」 (296A)

(231) iy-i ta miish-i uuk'-i-kesk-ino-bo, taan-i shenit-ine.

3SG.M-NOM 1SG.POSS money-ACC steal and escape-PF.REL-for 1SG-NOM get angry-1SG.PF

彼が私の金を盗んで逃げたので、私は怒った。

### shicch'-ire, rub/scrub (Vt), 「擦る」 (313B)

(232) taan-i ta gall-ad-ani k'oti-bara shicch'-ade.

1SG-NOM 1SG.POSS body-DEF-ACC butter-INSTR rub-1SG.PF

私は私の身体をバターでこすりつけた。

shiik'-ire, gather/assemble (Vi), 「集まる」 (878B)

- (233) gab-itti woylints worj-i shiik'-ine.  
market-LOC many people-NOM gather-3PL.PF  
マーケットに多くの人が集まった。

shiish-ire, collect/gather (Vt), 「集める [人、物などを]」 (414B)

- (234) Fik'r-i maat-itt-apo woylints mitts-ants-i mats'i-shiish-ide.  
Fiqre-NOM forest-LOC-ABL many tree-PL-ACC take and collect-3SG.M.PF  
フィクレは森からたくさんの木を取って集めた。

shokkot-ire, lift (Vt), 「上げる、持ち上げる」 (843C)

- (235) taan-i ta na'-in-d-ani arsa gall-apo fudi shokkot-ine.  
1SG-NOM 1SG.POSS child-F-DEF-ACC bed on-ABL upward lift-1SG.PF  
私は私の娘をベッドから上に持ち上げた。

shull-ire/mell-ire, wither (Vi), 「枯れる」 (885C)

- (236) maata-ad-i waats-i bay-e gish shull-ine.  
grass-DEF-NOM water-NOM not-IMP.F.REL for wither-3SG.M.PF  
草は水がないので黄色くなった。(枯れた)

t

tak'aawamm-ire, oppose (V), 「反対する」 (857C)

- (237) taan-i ne assaab-ad-ani tak'aawamm-ine.  
1SG-NOM 2SG.POSS thought-DEF-ACC oppose-1SG.PF  
私は君の考えに反対した。

tal'-ire, lend (Vt), 「貸す」 (373B)/borrow (Vt), 「借りる」 (374B)

- (238) Fik'r-i fe-mish-abo Haydz-ants miiz-ants-ani tal'-ide.  
Fiqre-NOM his-brother-DAT three-PL cow-PL-ACC lend-3SG.M.PF  
フィクレは彼の弟に3匹の牛を貸した。

- (239) Fik'r-i fe-mish-apo Haydz-ants miiz-ants-ani tal'-ide.  
Fiqre-NOM his-brother-ABL three-PL cow-PL-ACC borrow-3SG.M.PF  
フィクレは彼の弟から3匹の牛を借りた。

tamaris-ire, instruct/teach (Vt), 「教える」 (360B)

- (240) Fik'r-i hid-ani baskeetitts k'onk'-i tamaris-ire.  
Fique-NOM Hide-ACC Basketo language-ACC teach-3SG.M.IMPF  
フィクレはヒデにバスケット語を教える。

telg-ire, melt/solve (Vi), 「溶ける」 (893C)

- (241) k'ota-ad-i awa galla woylints sa'at gam'-ari, telg-ine.  
butter-DEF-NOM sun on many hour stay-3SG.M.IMPF melt-3SG.M.PF  
バターが太陽の上に長時間あり、溶けた。

teys-ire, put out/extinguish (Vt), 「消す」 (846C)

- (242) taan-i shaama-ad-ani dooni-bara fuggi-teys-ine.  
1SG-NOM candle-DEF-ACC mouth-INSTR blow and put out-1SG.PF  
私はろうそくを口で吹いて消した。

took-ire, carry (Vt), 「運ぶ」 (831C)

- (243) taan-i ot-i gabi yelts took-ine.  
1SG-NOM pot-ACC market till carry-1SG.PF  
私はポットを市場まで運んだ。

tum'-ire, thrust/dab (Vt), 「突く」 (304B)

- (244) taan-i gents-ad-ani gufi-bara tum'-ine.  
1SG-NOM ox-DEF-ACC stick-INSTR thrust-1SG.PF  
私は雄牛を棒で突いた。

t'

t'aratt'ar-ire, suspect (Vt), 「疑う」 (765C)

- (245) nuun-i Balt'a safar-itti gun-i bay-egey t'aratt'ar-ire.  
1PL-NOM Balt'a village-LOC malaria-NOM not-INF suspect-1PL.IMPF  
我々はバルタ村にマラリアがないことを疑っている。

ts

tsooling-ire, glitter/shine (Vi), 「光る」 (891C)

- (246) woylints tsoolints-ants-i tsooling-ire.  
many star-PL-NOM glitter-3PL.IMPF  
多くの星が光っている。



## ts'

### ts'aaf-ire, write (Vt), 「書く」 (358B)

- (247) taan-i ta lagg-abo dabdabb-i ts'aaf-ine.  
1SG-NOM 1SG.POSS friend-DAT letter-ACC write-1SG.PF  
私は私の友人に手紙を書いた。

### ts'aats'-ire, wind (Vt), 「巻く」 (802C)

- (248) ta kush-ad-ani mashi-bara k'atts'-int-ino-bo, taan-i ch'ark'i-bara ts'aats'-ine.  
1SG.POSS hand-DEF-ACC knife-INSTR cut-PASS-PF.REL-for 1SG-NOM cloth-INSTR wind-1SG.PF  
私の手がナイフで切られたので、私は布で巻いた。

### ts'aaz-ire, draw/abstract (Vt), 「引く」 (784C)

- (249) taan-i mittsi-bara gada-ad-ani ts'aaz-ine.  
1SG-NOM tree-INSTR ground-DEF-ACC draw-1SG.PF  
私は木で地面に線を引いた。

### ts'abh-ire, bind (Vt), 「縛る」 (805C)

- (250) na'-ants-i mitts mats'-ari, sussi-bara ts'abh-ine.  
child-PL-NOM tree-ACC take-3PL.IMP string-INSTR bind-3PL.PF  
子供たちは木を取ってきて、紐で結んだ。

### ts'am'-ire, seize (Vt), 「掴む」 (311B)

- (251) taan-i kuta galla ts'am'-are.  
1SG-NOM chicken body seize-1SG.IMP  
私は鶏の身体をつかむ。

### ts'eeg-ire, call (Vt), 「呼ぶ」 (281B)

- (252) taan-i na'-ants-ani Haydi yey-ogey ts'eeg-ade.  
1SG-NOM child-PL-ACC here come-INF call-1SG.PF  
私は子供たちにここに来るように呼んだ。

### ts'oks-ire, drop (Vt), 「落とす [下へ]」 (792B)

- (253) taan-i waats-i kobbi gidd-apo ts'oks-ine.  
1SG-NOM water-ACC glass in-ABL drop-1SG.PF  
私は水をコップから落とした。

u

ufayint-ire, rejoice/glad (Vi), 「喜ぶ、嬉しい」 (293B)

- (254) taan-i ta ishad-i hayskuul gel-ino-bo ufayint-ine.  
 1SG-NOM 1SG.POSS brother-NOM high school enter-PF.REL-for rejoice-1SG.PF  
 私は私の弟が高校に入学したので喜んだ。

ukkulis-ire, compare (Vt), 「比べる」 (782C)

- (255) taan-i ki iy-i ki nu kumat-ad-ani ukkulis-ine.  
 1SG-NOM and 3SG.M-NOM and 1PL.POSS height-DEF-ACC compare-1PL.PF  
 私と彼は私たちの背丈を比べた。

ur-ire, finish/end (Vi), 「終わる」 (869C)

- (256) ir kel-ad-i ur-ine.  
 rain season-NOM finish-3SG.M.PF  
 雨季が終わった。

ushk-ire, drink (Vt), 「飲む」 (329A)

- (257) taan-i zinaabo dayts'i shai ushk-ine.  
 1SG-NOM today breakfast tea-ACC drink-1SG.PF  
 私は今日朝食でお茶を飲んだ。

uukk-ire, make (Vt), 「作る」 (362A)

- (258) Fik'r-i ind-i koshi uuf-i uukk-are.  
 Fiqre-GEN mother-NOM good injera-ACC make-3SG.F.IMPF  
 フィクレの母は良いインジェラを作る。

uuk'-ire, steal (Vt), 「盗む」 (372B)

- (259) sol-ad-i ta gall-apo miiz-i uuk'-ine.  
 thief-DEF-NOM 1SG.POSS on-ABL cow-ACC steal-3SG.M.PF  
 泥棒は私から牛を盗んだ。

w

waats'-ire, get wet/damp (Vi), 「濡れる、濡れた、湿った」 (388B)

- (260) ir-i kedd-ino-bo ta afil-i waats'-ine.  
 rain-NOM fall-PF.REL-for 1SG.POSS cloth-NOM get wet-3SG.M.PF  
 雨が降ったので私の服が濡れた。

wobb-ire, bend (Vi), 「曲がる」 (808C)

- (261) Fik'r-i aal kar-ad-i makin-i adagi-bara wobb-ine.  
Fique-GEN house door-DEF-NOM car-GEN accident-INSTR bend-3SG.M.PF  
フィクレの家の戸は車の事故で曲がった。

wobbis-ire, bend (Vt), 「曲げる」 (809C)

- (262) Fik'r-i gufa-ad-ani wolk'i-bara wobbis-ine.  
Fique-NOM stick-DEF-ACC power-INSTR bend-3SG.M.PF  
フィクレは棒を力で曲げた。

wodh-e, have (Vt), 「持つ」 (310A)/exist (Vi), 「存在する」 (424A)

- (263) Arba Minch-itti woylints-i waats-i wodh-e.  
Arba Minch-LOC many water-NOM be-3PL.IMPF  
アルバミンチにはたくさん水がある。

- (264) ta-abo Haydzi kut-ants-i aal wodh-e.  
1SG-DAT three chicken-PL-NOM house be-3PL.IMPF  
私には3匹の鶏が家にいる。

wodh-ire, kill (Vt), 「殺す」 (349A)

- (265) Fik'r-i kana-ad-ani wodh-ine.  
Fique-NOM dog-DEF-ACC kill-3SG.M.PF  
フィクレは犬を殺した。

wokk'-ire, rotten, 「腐る、腐った」 (335B)

- (266) Ha abokaad-ad-i woylints gam'ari, wokk'-ine.  
this avocado-DEF-NOM many stay-3SG.M.IMPF rotten-3SG.M.PF  
このアボガドはとても残って、腐っている。

wong-ire, buy/purchase (Vt), 「買う」 (369B)/sell (Vt), 「売る」 (370B)

- (267) Fik'r-i bun-i Meskerem-apo wong-ine.  
Fique-NOM coffee-ACC Meskerem-ABL buy-3SG.M.PF  
フィクレはコーヒーをメスケレムから買った。

- (268) Fik'r-i bun-i Meskerem-abo wong-ine.  
Fique-NOM coffee-ACC Meskerem-DAT sell-3SG.M.PF  
フィクレはコーヒーをメスケレムに売った。

wont-ire, grind (Vt), 「挽く」 (812C)

- (269) taan-i gaash-i wotsi-bara wont-ine.  
1SG-NOM tef-ACC millstone-INSTR grind-1SG.PF  
私はテフを石臼で挽いた。

wossan-ire, decide (Vt), 「決める」 (853C)

- (270) nuun-i giabo geeshi Baskeet lukk-and-abo wossan-ine.  
1PL-NOM tomorrow morning Baskeet go-INF-for decide-1PL.PF  
私たちは明朝バスケットに行くことを決めた。

wots'-ire, run (Vi), 「走る」 (319A)

- (271) taan-i timirtaal yelts wots'-are.  
1SG-NOM school till run-1SG.IMPF  
私は学校まで走る。

wudidd-ire, contest/dispute (V), 「争う」 (858C)

- (272) A&D-i ki Ch&Ch-i ki giabo toh koosi-bara wudidd-ire.  
A&D-NOM and Ch&Ch-NOM and tomorrow foot ball-INSTR contest-3PL.IMPF  
Arba Minch Daasin と Chark'a-Chark'i は明日サッカーで争う。

## y

yeddh-ire, walk (Vi), 「歩く」 (316A)/tread (Vt), 「踏む」 (317B)/crawl/creep (Vi), 「這う」 (323B)

- (273) nuun-i katam-itti gedi ki Hay ki yeddh-ire.  
1PL-NOM town-LOC there and here and walk-1PL.IMPF  
私たちは街をあちこち歩く。

- (274) taan-i ch'ooraa yeddh-ade.  
1SG-NOM cow's dung-ACC tread-1SG.PF  
私は牛の糞を踏んだ。

- (275) shoosh-i mittsa galla yeddh-ire.  
snake-NOM tree on crawl-3SG.M.IMPF  
蛇は木の上を這う。

**yekk-ire, weep (Vi), 「泣く」 (292A)**

- (276) izi        baab-i        Hayk'-ino-bo iz-i        Hat yekk-are.  
3SG.F.POSS father-NOM die-PF.REL-for 3SG.F-NOM now weep-3SG.F.IMPF  
彼女は父が死んだため今泣いている。

**yel-are, bear (a child) (Vt), 「産む」 (394A)**

- (277) ta        macch-a na'-i        yel-ine.  
1SG.POSS wife-NOM child-ACC bear-3SG.F.PF  
私の妻は子供を産んだ。

**yelint-ire, be born (Vi), 「生まれる」 (395A)**

- (278) ta-abo Hanna agan-itti na'-i        yel-int-ine.  
1SG-DAT this    month-LOC child-NOM bear-PASS-3SG.M.PF  
私に今月子供が生まれた。

**yell-ire, meet (Vt), 「会う、出会う」 (402A)/arrive (Vi), 「着く、到着する」 (836C)/arise/happen (Vi), 「起きる [事件が]」 (866C)**

- (279) Fik'r-i        Meskerem-ana tuurist uteel-itti yell-ine.  
Fiqre-NOM Meskerem-ACC tourist hotel-LOC meet-3SG.M.PF  
フィクレはメスケレムにツーリストホテルで会った。
- (280) nuun-i    saini galasi tabbho fetti sa'ati-bara    Baskeeti yell-ine.  
1PL-NOM Monday    11                    o'clock-INSTR Baskeet arrive-1PL.PF  
我々は月曜日5時にバスケットに着いた。
- (281) makin-i adag-i        Hat yell-ine.  
car-GEN accident-NOM now happen-3SG.M.PF  
交通事故が今起こった。

**yets'-ire, sing (V), 「歌う」 (283A)**

- (282) iy-i        woytso galas yetts        yets'-ire.  
3SG.M-NOM every    day    song-ACC sing-3SG.M.IMPF  
彼は毎日歌を歌う。

**yey-ire, come (Vi), 「来る」 (412A)**

- (283) kaamol-ad-i Addis Abeb-apo Arba Minch yelts yey-ine.  
car-DEF-NOM Addis Abeba-ABL Arba Minch till    come-3SG.M.PF  
車がアジスアベバからアルバミンチまで来た。

Z

zabh-ire, lie/lie down (Vi), 「寝る、横たわる」 (324A)

(284) Henok-i makina gididi zabh-ine.

Henoki-NOM car in lie-3SG.M.PF

ヘノキは車の中で横たわった。

zerk'-ire, sow (Vt), 「蒔く」 (820C)/scatter (Vt), 「撒く」 (821C)

(285) taan-i ta gada gididi geesh-i aaf-i zerk'-ine.

1SG-NOM 1SG.POSS ground in tef-GEN seed-ACC scatter-1SG.PF

私は私の土地にテフの種をばらまいた。

## 略号 (Abbreviations)

1SG	「1 人称单数 ('first person singular')」
1PL	「1 人称複数 ('first person plural')」
2SG	「2 人称单数 ('second person singular')」
2PL	「2 人称複数 ('second person plural')」
3SG.M	「3 人称男性单数 ('third person masculine singular')」
3SG.F	「3 人称女性单数 ('third person feminine singular')」
3PL	「3 人称複数 ('third person plural')」
M	「男性 ('masculine')」
F	「女性 ('feminine')」
SG	「单数 ('singular')」
PL	「複数 ('plural')」
DEF	「定 ('definite')」
ABS	「絶対格 ('absolute')」
NOM	「主格 ('nominative')」
ACC	「对格 ('accusative')」
DAT	「与格 ('dative')」
GEN	「属格 ('genitive')」
ABL	「奪格 ('ablative')」
INSTR	「具格 ('instrumental')」
LOC	「場所格 ('locative')」
POSS	「所有 ('possessive')」
IMPER	「命令 ('imperative')」
NEG	「否定 ('negative')」
PASS	「受身 ('passive')」
REC	「相互 ('reciprocal')」
PF	「完結相 ('perfective')」
IMPF	「非完結相 ('imperfective')」
INF	「不定形 ('infinitive')」

### 【参照文献】

- Bender, M.L., J.D.Bowen, R.L.Cooper and C.A.Ferguson (eds.) (1976) *Language in Ethiopia*. London: Oxford University Press.
- Fleming, H.C. and M.L.Bender (1976) 'Cushitic and Omotic,' In: M.L.Bender, J.D.Bowen, R.L.Cooper and C.A.Ferguson (eds.), 34-53.
- 乾 秀行 (2005) 「バスケット語の文法概観」 柘植洋一 (編) 『多言語国家エチオピアにおける少数言語の記述, ならびに言語接触に関する調査研究 (Cushitic-Omotic Studies 2004) 』 1-40, 金沢大学.
- 乾 秀行 (2006) 「バスケット語の文法概観II」 乾秀行 (編) 『オモ・クシ系少数言語の調査研究および地理情報システムを用いたデータベース構築 (Cushitic-Omotic Studies 2006) 』 15-60, 山口大学.
- Leslau, W. (1976) *Concise Amharic Dictionary*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- 東京外国語大学アジアアフリカ言語文化研究所 (編) (1979) 『アジア・アフリカ言語調査票 下』
- 峰岸真琴 (2000) [http://www.aa.tufs.ac.jp/~mmine/kiki\\_gen/query/aaquery-1.htm](http://www.aa.tufs.ac.jp/~mmine/kiki_gen/query/aaquery-1.htm)